

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

SOCIAL ANALYSIS: КАЧЕСТВЕННЫЕ И КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ДАННЫЕ

Универсальный электив по дисциплине «Social Analysis: качественные и количественные данные» адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и нацелен на формирование представлений об анализе данных и качественном и количественном подходе в рамках этого анализа. Обучающиеся получают знания о связи типа данных и особенностей их представления и прочтения. Содержание дисциплины охватывает круг проблем, связанных с качественной и количественной методологией анализа.

1. Цель освоения дисциплины: Формирование знаний, умений и навыков анализа данных в рамках качественного и количественного подхода.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-1 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять поиск, анализ и синтез информации, применять системный подход для разрешения проблемных ситуаций	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знать особенности обработки, анализа и представления качественных и количественных данных; преимущества и ограничения сочетания различных методик анализа и типов данных
УК-1 (для специальностей)	Способен осуществлять анализ проблемных ситуаций и вырабатывать решение на основе системного подхода	УК-1.3 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Уметь читать и анализировать информацию, представленную в различных источниках; проводить вторичный анализ и соотносить результаты исследований Владеть навыками комплексного анализа проблемы; привлечения качественных и количественных данных для анализа проблемы.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчики – Сомхишвили Кристина Отариевна, старший преподаватель кафедры социологии.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ

Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и предполагает изучение аспектов английского языка, связанных с публичными выступлениями. Курс содержит 3 подраздела: навыки для публичных выступлений, подготовка к выступлению и визуализация выступления. Первый раздел посвящен введению в тему публичных выступлений. Вторая тема рассматривает три стадии выступления. Третий блок посвящен информации, связанной с созданием презентации.

1. Цель освоения дисциплины: развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов (с акцентом на совершенствование слухопроизносительных навыков, умений аудирования и говорения).

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-4 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах	УК-4.1.(УК 3.1) Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Знать базовые лексические единицы по теме.
УК-3 (для специальностей)			Уметь грамотно и аргументированно строить устную и письменную речь на русском и английском языках. Владеть основными приемами аргументации и построения грамотной речи в устной и письменной формах.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Ключко Константин Александрович, к.фил.н., доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ЛИТЕРАТУРА КАК РЕСУРС САМОРАЗВИТИЯ

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. В содержании дисциплины рассматривается главный образ в литературе - образ человека и его развитие - в произведениях античной литературы, литературы эпохи Средних веков и Возрождения, XVII-XVIII вв., литературы XIX в., XX в. XXI вв. Акцент сделан на конкретных, репрезентативных художественных произведениях. Дисциплина подразумевает проблемно-тематический, эстетико-поэтологический анализ образа человека в выбранном аспекте. Проводятся историко-типологические сопоставления с русской литературой. Определяются аксиологические функции искусства слова.

1. Цель освоения дисциплины: реализовать просветительскую функцию литературы и способствовать формированию ценностных ориентиров обучающихся.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.3. (УК-4.3) Воспринимает социальные, этические, конфессиональные и культурные различия	Знать о социальных, этических, конфессиональных, культурных различиях, проявляющихся в области литературы; Уметь воспринимать социальные, этические, конфессиональные и культурные различия, проявляющиеся в области литературы;
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		Владеть навыком оценки и анализа социальных, этических, конфессиональных, культурных различий, проявляющихся в литературе.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Новокрещенных Ирина Александровна, к.фил.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. Дисциплина «Политика в современном мире» направлена на формирование у обучающихся знаний о мире политике в разнообразных исторических и культурных контекстах, а также способности ориентироваться в политическом и политико-культурном разнообразии современного мира в контексте его политико-исторического развития.

1. Цель освоения дисциплины: Сформировать у обучающихся целостное представление о современном мире политики и способах его познания.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.1. (УК-4.1) Ориентируется в культурном разнообразии современного мира в контексте его исторического развития	Имеет представления о политике как сфере современной общественной жизни; Знает политико-культурные, идейно-ценностные и институциональные особенности формирования политики в современном мире; Имеет представление о понятийно-категориальном аппарате политологии, как науки, изучающей политику.
УК-4 (для специальностей)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Беляева Наталья Михайловна, к.пол.н., доцент кафедры политических наук.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

СОВРЕМЕННОЕ ИСКУССТВО НА ПЕРЕКРЕСТКЕ ПОЛИТИКИ, ЭКОНОМИКИ И ТЕХНОЛОГИЙ

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ и ориентирован на глубокое изучение закономерностей развития современного искусства в междисциплинарной перспективе. В изучении тенденций современного искусства важный акцент сделан на рефлексии в арт-практиках политических преобразований и “зон напряжения”, сложных социальных, этнических, гендерных вопросов, а также влиянии экономической ситуации на поле современного искусства. Особое внимание уделяется “захвату” и ассимиляции современными художниками технологических инноваций и научных стратегий. Хронологически материалы дисциплины охватывают период 1950-х - 2010-х годов, от поп-арта и рождения акционизма до сайнс-арта. Дисциплина предполагает изучение отдельных направлений, феноменов, деятельности наиболее знаковых художников современного искусства, выявление социальных, культурных и философских оснований указанных явлений искусства, рассмотрение источниковых текстов искусства – манифестов, эссе художников и арт-критиков, анализ наиболее знаковых произведений искусства указанного периода. Полученные знания в дальнейшем могут быть использованы обучающимися при реализации междисциплинарных научных исследований, при организации их научно-исследовательской деятельности.

1. Цель освоения дисциплины: сформировать у обучающихся представления о закономерностях развития современного искусства в междисциплинарном контексте.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-5 (для направлений подготовки бакалавриата)	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах	УК-5.1. (УК-4.1) Ориентируется в культурном разнообразии современного мира в контексте его исторического развития	Знать культурное разнообразие современного мира в перспективе художественного процесса;
УК-4 (для специальности)	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в их социально-историческом и философском аспектах в процессе социального взаимодействия		Уметь анализировать культурное разнообразие современного мира в перспективе художественного процесса;
			Владеть основными принципами анализа и интерпретации культурного разнообразия современного мира в перспективе художественного процесса.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Суворова Анна Александровна, кандидат искусствоведения, доцент кафедры культурологи и социально-гуманитарных технологий.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

СЕМЬЯ: ПРОБЛЕМЫ БУДУЩЕГО

Универсальный электив адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ. В процессе изучения дисциплины «Семья: проблемы будущего» обучающиеся получают знания и навыки в области основ социологии семьи, представления о тенденциях изменения семьи современной и принципам прогнозирования будущего семьи. Предметом изучения являются структура и функции семьи, закономерности возникновения и распада семьи, семейное поведение (брачное, репродуктивное, сексуальное, родительское), семейный конфликт и другие социальные проблемы. Знание тенденций изменения семьи и брака позволят обучающимся ориентироваться в новой социальной реальности, а полученные практические навыки в будущем помогут эффективнее реализовать свои профессиональные знания. В результате обучения обучающиеся учатся понимать и объяснять особенности функционирования семьи в стране и мире, знакомятся с сущностью и возможностями социального прогнозирования будущего семьи.

1. Цель освоения дисциплины: сформировать у обучающихся представления о закономерностях и проблемах функционирования семьи в современном обществе, рассмотреть основы прогнозирования будущего семьи.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-9 (для направлений подготовки бакалавриата)	Знает правовые и этические нормы, способен оценивать последствия нарушения этих норм	УК-9.1. (УК-8.1) Ориентируется в правовых принципах и нормах в разных сферах жизнедеятельности и последствиях их нарушения	Знает как беспристрастно и с научной объективностью анализировать сложные социально-значимые семейные проблемы и процессы; сущность семейных ролей и семейного конфликта.
УК-8 (для специальностей)			Умеет давать содержательную интерпретацию результатов анализа сложных социально-значимых проблем и процессов; анализировать тенденции изменения семьи и брака в современном российском обществе.
			Владеет основным понятийным аппаратом социально-значимых семейных проблем и процессов; навыками анализа сложных социально-значимых проблем и процессов, происходящих в семье, а также навыками социального прогнозирования будущего семьи.

4. Общая трудоемкость дисциплины 108 ч. (3 з.ед.).

5. Разработчик – Гордеева Светлана Сергеевна, к.соц.н., доцент кафедры социологии.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В условиях постоянной профессиональной коммуникации необходимо конструктивно управлять своими и чужими эмоциями. Возникающие коммуникативные трудности препятствуют эффективному решению профессиональных задач. Тем самым растет значимость внимательности к эмоциям, управления собой, корректного управления поведением других людей. Требуется развитие эмоционального интеллекта («эмоционального коучинга»), то есть эмпатии, эмоциональной саморегуляции, уважения своих и чужих границ, разрешения эмоционально напряженных ситуаций. Поэтому сегодня коэффициент эмоционального интеллекта является одним из способов прогнозирования эффективной профессиональной деятельности. Эмоциональный интеллект в профессиональной деятельности следует рассматривать, прежде всего, как практическую технологию превращения эмоции в управляемый ресурс, который позволит достичь личностного и профессионального успеха. Универсальный электив по дисциплине адресован обучающимся всех направлений подготовки и специальностей ПГНИУ.

1. Цель освоения дисциплины: Изучение эмоционального интеллекта как технологии повышения эффективности профессиональной деятельности; получение знаний о механизмах эмоционального интеллекта необходимых для решения профессиональных задач

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы: входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

3. Планируемые результаты обучения. Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций и их индикаторов:

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции в соответствии с СУОС</i>	<i>Индикаторы достижения</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
УК-6 (для направлений подготовки бакалавриата) УК-5 (для специальностей)	Способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития	УК-6.1. (УК- 5.1) Оценивает собственные ресурсы (временные, личностные, психологические)	Знать сущность понятия "ресурсы". Уметь дифференцировать временные, личностные, психологические ресурсы. Владеть навыком оценки собственных временных, личностных, психологических ресурсов.
		УК.6.2.(УК- 5.2) Управляет	Знать технологии тайм-менеджмента, стресс-

		собственными ресурсами (тайм-менеджмент, стресс-менеджмент, самопрезентация)	менеджмента, самопрезентации. Уметь анализировать собственные ресурсы. Владеть навыками управления собственными ресурсами с помощью технологий тайм-менеджмента, стресс-менеджмента, самопрезентации для достижения цели.
		УК-6.3 (УК-5.3) Осуществляет выбор направленности профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта	Знать собственные интересы. Уметь оценивать собственные ресурсы и накопленный опыт. Владеть навыком выбирать направленность профессиональной деятельности в зависимости от собственных интересов, ресурсов и накопленного опыта.

4. **Общая трудоемкость дисциплины** 108 ч. (3 з.ед.).

5. **Разработчик** – Игнатова Екатерина Сергеевна, к.псих.н., доцент кафедры общей и клинической психологии.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

БИЗНЕСКУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цель освоения дисциплины

Практическое овладение современным английским языком как инструментом обеспечения эффективной межкультурной коммуникации в сфере бизнеса.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Бизнескурс иностранного языка (английский)» опорная дисциплина – «Практический курс первого/второго иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций, необходимых для эффективного межкультурного общения в сфере бизнеса.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Бизнескурс иностранного языка (английский)».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-3	способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей	Знать разнообразные лексико-грамматические, стилистические и прагматические средства бизнес-коммуникации на английском языке. Уметь применять указанные средства в бизнес-коммуникации. Владеть навыками варьирования указанных средств в соответствии с ситуацией бизнес-общения.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 216 часов (6 з.ед.).

5. Разработчик: Шутемова Наталья Валерьевна, д.филол.н., профессор кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1. Цель освоения дисциплины

Формирование представлений об основных диалектах и вариантах современного английского языка, о социолингвистической ситуации в англоговорящих странах и о тенденциях развития английского языка на современном этапе.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Диалектология английского языка» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого/второго иностранного языка (английский)» и «Основы теории первого/второго иностранного языка (английский)».

Задачи курса состоят в формировании научного филологического мышления, овладение основными терминами и понятиями диалектологии английского языка, ознакомление с новыми тенденциями в развитии английского языка как «глобального» языка, обучении основам идентификации основных диалектов и вариантов английского языка по ряду признаков, формировании первичных навыков восприятия и понимания на слух основных территориальных акцентов английского языка.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Диалектология английского языка»

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-1	обладает знанием в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	ОПК-1.2 осуществляет профессиональную деятельность на основе достаточного объема знаний в избранной предметной области	Знать социолингвистическую ситуацию в англоговорящих странах. Уметь идентифицировать основные социальные варианты английского языка. Владеть понятийным аппаратом социолингвистики и социальной диалектологии.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Пинягин Юрий Николаевич, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ЛЕКСИКОЛОГИЯ (АНГЛИЙСКАЯ)

1. Цель освоения дисциплины

Изучение системного характера словарного ресурса английского языка, его лексико-семантической специфики и происходящих в нем изменений.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Лексикология (английская)» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого/второго иностранного языка (английский)» и «Основы теории первого/второго иностранного языка (английский)».

На основе изучения конкретных языковых фактов дисциплина дает общую характеристику словарного состава английского языка, выявляет его специфические особенности, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний, продуктивные и непродуктивные способы словообразования в современном английском языке, показывает системный характер входящей в него лексики.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лексикология (английская)».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-3	способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей	Знать основы уровневой структуры языка и место лексического уровня в общей иерархии. Уметь применять знания лексического уровня в лингвистическом анализе. Владеть системным подходом в понимании и анализе явлений и фактов лексического уровня.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Меньшакова Надежда Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА АНГЛИЙСКОЙ ФОНЕТИКИ

1. Цель освоения дисциплины

Изучение происхождения и эволюции фонетической системы английского языка, особенностей её современного состояния и функционирования и на практическое овладение особенностями артикуляции и просодии английского языка.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Теория и практика английской фонетики» опорными дисциплинами являются «Практический курс первого/второго иностранного языка (английский)» и «Основы теории первого/второго иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – развитие навыков аналитического восприятия лингвистических данных в области английской фонетики, овладение информацией о синхроническом и диахроническом развитии единиц фонетического уровня языка и формировании фонетических законов языка, умение производить фонетический анализ, овладение теоретическими сведениями о единицах сегментного и супraseгментного уровней и их функционировании, овладение практическими навыками корректной артикуляции и произнесения звуков английского языка, корректного соединения звуков в потоке речи, произнесения основных интонационных структур.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Теория и практика английской фонетики»

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ОПК-3	способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-3.1 обладает системой лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей	Знать систему единиц фонологического уровня английского языка. Уметь анализировать звучащую речь с точки зрения ее фонологического состава и особенностей просодики. Владеть корректными произносительными навыками на английском языке.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Петкова Екатерина Николовна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ

1. Цель освоения дисциплины

Дисциплина нацелена на расширение научного кругозора обучающихся за счет углубления представления об активно обсуждаемых в мировой и отечественной лингвистике проблемах, совершенствования навыка сопоставительного анализа различных точек зрения и интерпретации научных концепций, формирование и развитие навыков научно-исследовательской деятельности.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Актуальные проблемы лингвистики» опорными дисциплинами являются «Теория перевода», «Введение в теорию и практику перевода (английский язык)».

Дисциплина направлена на формирование поискового научного мышления и способности проводить научное исследование в области лингвистики и теории межкультурной коммуникации с целью решения производственных задач, возникающих в ходе трудовой деятельности в различных областях и требующих научного подхода, который подразумевает поиск причин и закономерностей.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Актуальные проблемы лингвистики».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-2	способен проводить научные исследования в области переводоведения и межкультурной коммуникации, используя современные методики поиска, анализа и обработки материала для решения профессиональных задач	ПК-2.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения. Уметь пользоваться научным понятийным аппаратом для решения профессиональных задач. Владеть навыками решения профессиональных задач в области межкультурной коммуникации.
		ПК-2.2 использует современные	Знать методологические положения основных направлений современной лингвистики.

		методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	Уметь оптимально избирать методики поиска, анализа и обработки материала применительно к научному исследованию, а также выдвигать собственные гипотезы, последовательно развивать аргументацию в их защиту. Владеть основными обще- и частно-лингвистическими методами сбора и обработки теоретического и практического материала исследования, а также метаязыком научного лингвистического исследования.
		ПК-2.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой	Знать принципы и специфику научного знания и мышления. Уметь давать собственную оценку и интерпретацию научной информации. Владеть навыками информационной и библиографической культуры.
ПК-3	способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации	ПК-3.2 применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала	Знать принципы ориентированного поиска информации. Уметь применять методику ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе. Владеть навыками составления аналитических обзоров и обобщения фактического материала.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Шутимова Наталья Валерьевна, д.филол.н., профессор кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

1. Цель освоения дисциплины

Овладение техниками перевода аудиовизуальных произведений разных жанров.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Аудиовизуальный перевод» опорной дисциплиной является «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский/французский)».

В ходе курса планируется освоение теоретических основ аудиовизуального перевода; освоение теоретических основ и методологии предпереводческого анализа кинотекста; овладение стратегиями и тактиками перевода кинотекста в технике субтитрования и закадрового перевода; изучение методологии постпереводческого анализа и редактирования текста аудиовизуального перевода.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Аудиовизуальный перевод»

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	Знать роль дискурсивных характеристик аудиовизуального произведения в предпереводческом анализе. Уметь выявлять дискурсивные характеристики аудиовизуального произведения. Владеть аудиовизуальным переводом на основе знания дискурсивных характеристик аудиовизуального произведения.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Петкова Екатерина Николовна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ДЕЛОВОЙ ПРОТОКОЛ И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА ПЕРЕВОДЧИКА

1. Цель освоения дисциплины

Дисциплина нацелена на освоение теоретических знаний в области профессиональной этики и этикета; этических требований к профессиональному поведению переводчика и овладение деловой этикой и этикетом.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Деловой протокол и профессиональная этика переводчика» опорными дисциплинами являются «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский/французский)» и «Введение в специальность».

Дисциплина предполагает изучение основных понятий в сфере международного общения, методы и способы взаимодействия переводчика с зарубежными делегациями, технологии проведения деловых мероприятий, методы ведения переговоров, этику деловых взаимоотношений переводчика в коллективе и с деловыми партнерами.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Деловой протокол и профессиональная этика переводчика»

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции в</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.4 осуществляет перевод в соответствии с профессиональной этикой	Знать основные положения этикета и правила поведения переводчика. Уметь соблюдать правила международного этикета в различных ситуациях перевода. Владеть основами международного протокола.

ПК-4	способен осуществлять иноязычную коммуникацию с представителями различных культур и социумов	ПК-4.1 моделирует ситуации общения между представителями различных культур и социумов	<p>Знать конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемых языков.</p> <p>Уметь анализировать ситуации межкультурного общения с точки зрения конфликтности и ее возможного преодоления.</p> <p>Владеть навыками устранения причин дискоммуникации в ситуации межкультурного общения.</p>
------	--	---	---

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Григорьева Татьяна Владимировна, доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС И ПЕРЕВОД ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ

1. Цель освоения дисциплины

Освоение специфики перевода дипломатических документов путем формирования коммуникативной компетентности переводчика.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Дипломатический дискурс и перевод дипломатических документов» опорными дисциплинами являются «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский/французский)», «Теория перевода».

Дисциплина раскрывает основы дипломатического дискурса, рассматривая понятие и функции дипломатии, основы дипломатической системы и ее институтов, специфику дипломатических документов.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Дипломатический дискурс и перевод дипломатических документов»

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	Знать дискурсивные характеристики основных видов дипломатических документов. Уметь осуществлять перевод основных видов дипломатических документов с учетом их дискурсивных характеристик. Владеть социолингвистической компетенцией для осуществления трансляции компонентов текста, связанных со спецификой жанра дипломатического документа.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Меньшакова Надежда Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

**АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины**

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

1. Цель освоения дисциплины

Дисциплина нацелена на формирование системного представления о понятийном аппарате, этапах и процедурах анализа иноязычного литературного текста как процесса его всесторонней интерпретации, способствующего его полному и адекватному восприятию.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Интерпретация текста (английский язык)» опорные дисциплины – «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский)», «Основы теории первого/второго иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – знакомство со специфическими стилистическими особенностями организации и функционирования англоязычного дискурса; развитие умения определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; развитие умения различать способы маркирования имплицитного и коннотативного смыслов в различных видах языковой деятельности, в частности, художественном тексте; формирование навыков интерпретации текста как необходимого этапа предпереводческого анализа исходного текста.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Интерпретация текста (английский язык)»

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.1 применяет методики пред- и постпереводческого анализа текста	Знать ключевые характеристики текста, необходимые для его интерпретации. Уметь выделять наиболее существенные экстратекстуальные факты и характеристики текста. Владеть навыками пред- и постпереводческого анализа текста.

	способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации	ПК-3.1 анализирует иноязычный текст/дискурс в письменной и устной формах на основе системных знаний структуры и функционирования изучаемых иностранных языков	Знать специфику литературно-художественного стиля. Уметь анализировать англоязычный текст/дискурс с точки зрения его структуры и функционирования языковых средств. Владеть навыками интерпретации художественного текста.
--	--	---	---

4. Общая трудоемкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Графова Ольга Игоревна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА

1. Цель освоения дисциплины

Дисциплина нацелена на освоение методов современной когнитивной и дискурсивной лингвистики применительно к переводческой деятельности.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Когнитивно-дискурсивный анализ текста» опорной дисциплиной является «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский/французский)».

Задачи дисциплины: познакомить с основными направлениями в когнитивной лингвистике; представить основные категории современной когнитивной лингвистики: дискурс, концепт, фрейм; обучить применению когнитивно-дискурсивного анализа в переводе; дать инструментарий для обоснования переводческих решений через обращение к когнитивно-дискурсивному подходу.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Когнитивно-дискурсивный анализ текста»

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	Знать принципы и этапы когнитивно-дискурсивного анализа концептов. Уметь применять когнитивно-дискурсивный подход при переводе. Владеть методикой составления фрейма концепта.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Хрусталева Мария Алексеевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА

1. Цель освоения дисциплины

Изучение основ корпусной лингвистики в рамках эмпирического подхода к изучению языка.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Корпусная лингвистика» опорными дисциплинами являются «Введение в языкознание» и «Основы теории первого/второго иностранного языка (английский)».

Освоение широкого спектра возможностей корпусной лингвистики позволит студентам познакомиться с основными положениями и возможностями новой исследовательской парадигмы филологических исследований, основанной на богатейших возможностях сферы речевого функционирования, которую в современных условиях можно изучать на базе эмпирических данных, анализировать с помощью современных компьютерных технологий, применять практически во всех гуманитарных изысканиях.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Корпусная лингвистика».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-2	способен проводить научные исследования в области переводоведения и межкультурной коммуникации, используя современные методики поиска, анализа и обработки материала для решения профессиональных задач	ПК-2.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать основные понятия и термины корпусной лингвистики. Уметь использовать понятийный аппарат корпусной лингвистики для решения профессиональных задач. Владеть системным представлением о понятийном аппарате теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации.

		ПК-2.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	Знать научные подходы к обобщению результатов исследования. Уметь обобщить результаты корпусного исследования. Владеть навыком логичного и последовательного представления результатов собственного исследования.
ПК-3	способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации	ПК-3.2 применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала	Знать возможности аннотирования лингвистического корпуса. Уметь планировать корпус, отбирать источники и определять жанрово-тематическую структуру корпуса. Владеть навыками сбора и оцифровки корпусных данных.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Шустова Светлана Викторовна, д.филол.н., профессор кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

1. Цель освоения дисциплины

Практическое овладение лингвострановедческими аспектами перевода путем освоения знаний об истории, географии, политической системе и культуре Великобритании и формирования практических навыков предпереводческого анализа англоязычных текстов, нагруженных культурными смыслами.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Лингвострановедческие аспекты перевода» опорными дисциплинами являются «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский/французский)» и «Основы теории первого/второго иностранного языка (английский/французский)».

Задачи курса – знакомство со спектром переводческих проблем, возникающих при контакте разных языков и культур, вследствие чего возникает лингвоэтнический барьер, препятствующий межкультурной коммуникации.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Лингвострановедческие аспекты перевода».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	Знать дискурсивные характеристики текстов различных сфер межкультурного взаимодействия. Уметь осуществлять предпереводческий анализ дискурсивных характеристик текста. Владеть навыками перевода с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Пинягин Юрий Николаевич, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

1. Цель освоения дисциплины

Систематизация знаний о проведении научного исследования в лингвистике как необходимый этап подготовки к написанию выпускной квалификационной работы: рассмотрение методологических установок основных лингвистических дисциплин, теорий и направлений, анализ требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

Задачи дисциплины: сформировать представление о современной лингвистической парадигме; развить познавательные и творческие способности; раскрыть содержание основных терминов методологии научного исследования; научить применять базовые инструменты анализа, используемые в области лингвистики.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Методология научного исследования».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-2	способен проводить научные исследования в области переводоведения и межкультурной коммуникации, используя современные методики поиска, анализа и обработки	ПК-2.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать основные методы научного исследования в соответствии с профилем профессиональной деятельности. Уметь применять базовые категории и понятия теории языка в области научного исследования. Владеть терминологией, необходимой для осуществления научного исследования; способами моделирования и извлечения информации из текста, методикой проведения исследования.

	материала для решения профессиональных задач	ПК-2.2 использует современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования, логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	Знать основные методики поиска и обработки информации для проведения научного исследования. Уметь интерпретировать и анализировать теоретический материал. Владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала для научного исследования; навыками научного выступления, логично и последовательно представляя результаты собственного исследования.
		ПК-2.3 проводит анализ исследований в избранной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, обладает информационной и библиографической культурой	Знать научную литературу по истории и теории исследуемого вопроса. Уметь критически анализировать и систематизировать материалы, соотносить новую информацию с уже имеющейся. Владеть основами информационной культуры и правилами библиографического оформления.
ПК-3	способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации	ПК-3.2 применяет навыки информационно-поисковой работы, составления аналитических обзоров, обобщения фактического материала	Знать принципы ориентированного поиска информации. Уметь применять методику ориентированного поиска информации в справочной и специальной литературе. Владеть навыками составления аналитических обзоров и обобщения фактического материала.

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Хорошева Наталья Владимировна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цель освоения дисциплины

Формирование навыка всестороннего анализа разных типов текстов в целях перевода, понимания механизмов создания текста как целостной системы, а также использования этих механизмов как норм в процессе перевода.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Предпереводческий анализ текста (английский)» опорные дисциплины – «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский)», «Основы теории первого/второго иностранного языка (английский)».

Среди задач дисциплины – овладение навыком анализа поверхностной и выявления глубинной смысловой структуры текста, выявления всей содержащейся в тексте информации, которая подлежит передаче при переводе; преодоления регулярных, обусловленных расхождениями в системах языков, переводческих трудностей посредством специальных переводческих приемов.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Предпереводческий анализ (английский)».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.1 применяет методики пред- и постпереводческого анализа текста	Знать роль предпереводческого анализа и его основные этапы в деятельности переводчика. Уметь анализировать исходный текст с типологической и функционально-стилистической точек зрения. Владеть приемами прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и путей их преодоления.

		ПК-1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	Знать дискурсивные характеристики текстов различных сфер межкультурного взаимодействия. Уметь осуществлять предпереводческий анализ дискурсивных характеристик текста. Владеть навыками перевода на основе знания дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия.
--	--	--	---

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Графова Ольга Игоревна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода, Меньшакова Надежда Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

РЕФЕРАТИВНЫЙ ПЕРЕВОД (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)
(АНГЛИЙСКИЙ)

1. Цель освоения дисциплины

Развитие умений и навыков, необходимых для осуществления реферативного перевода как наиболее эффективного способа обработки первичного иноязычного текста, позволяющего ознакомиться с основным содержанием первоисточника.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).

При освоении дисциплины «Реферативный перевод (первый иностранный язык) (английский)» опорные дисциплины – «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский)», «Основы теории первого/второго иностранного языка (английский)».

Задачи курса: научить устанавливать межъязыковые и межкультурные различия в исходном языке и языке перевода; определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи в переводе; составлять аннотации и реферативные переводы текстов на английском языке.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Реферативный перевод (первый иностранный язык) (английский)».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.1 применяет методики пред- и постпереводческого анализа текста	Знать методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Уметь применить методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания. Владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

		<p>ПК-1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия</p>	<p>Знать роль дискурсивных характеристик текста при реферативном переводе. Уметь выявлять дискурсивные характеристики текста. Владеть реферативным переводом на основе знания дискурсивных характеристик текста.</p>
--	--	---	---

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Шутемова Наталья Валерьевна, д.филол.н., профессор кафедры лингвистики и перевода.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины

ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

1. Цель освоения дисциплины

Сформировать навыки качественного технического перевода.

2. Место дисциплины

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).

При освоении дисциплины «Технический перевод (английский)» опорные дисциплины – «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский)».

Задачи курса: изучить основные особенности технического перевода, особенности языка основных жанров научно-технической литературы, которые служат объектами технического перевода; научить пользоваться различными справочными источниками (словарями, справочниками, Интернет-ресурсами), необходимыми при работе с технической литературой, использовать необходимые лексические, грамматические и структурные трансформации при переводе технической литературы.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Технический перевод (английский)».

<i>Код компетенций</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	Знает основные особенности технического перевода. Владеет переводческими трансформациями и технологиями.
		ПК-1.5 применяет новые информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности	Знает новые информационные технологии, необходимые для технического перевода. Владеет средствами автоматизации работы технического переводчика.

ПК-3	способен осуществлять и анализировать иноязычную речевую деятельность в общей и профессиональной сферах коммуникации	ПК-3.1 анализирует иноязычный текст/дискурс в письменной и устной формах на основе системных знаний структуры и функционирования изучаемых иностранных языков	Знает структуру и функционирование языковых единиц изучаемого иностранного языка. Владеет методами анализа текста/дискурса.
------	--	---	---

4. Общая трудоёмкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчик: Кочкарева Ирина Витальевна, к.филол.н., доцент кафедры английского языка профессиональной коммуникации.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

ЭФФЕКТИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНИК ПОНИМАНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

1. Цели освоения дисциплины

Изучение инновационных технологий понимания профессионально ориентированного текста, подлежащего дальнейшему переводу.

2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы определяется учебным планом.

Дисциплина относится к модулю Б.1 Дисциплины (модули) (часть, формируемая участниками образовательных отношений) образовательной программы по направлению подготовки (специальности):

45.05.01 Перевод и переводоведение

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский);
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (франко-английский).**

При освоении дисциплины «Эффективное использование техник понимания при переводе» опорные дисциплины - «Практический курс перевода (первый/второй иностранный язык) (английский/французский)», «Теория перевода».

Дисциплина охватывает круг вопросов, связанных с переводом профессионального текста; разработкой успешной стратегии перевода; нормами межъязыкового соответствия; решением переводческих задач.

3. Компетенции обучаемого, формируемые в результате освоения дисциплины «Эффективное использование техник понимания при переводе».

<i>Код компетенции</i>	<i>Содержание компетенции</i>	<i>Индикаторы достижений</i>	<i>Планируемые результаты обучения</i>
ПК-1	способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.2 осуществляет перевод с учетом дискурсивных характеристик текстов различных сфер межкультурного взаимодействия	Знать дискурсивные характеристики текстов различных сфер межкультурного взаимодействия. Уметь использовать дискурсивные характеристики текстов при переводе Владеть навыками межкультурного взаимодействия с учетом дискурсивных характеристик переводимого текста.

4. Общая трудоемкость дисциплины: 108 часов (3 з.ед.).

5. Разработчики: Мишланова Светлана Леонидовна, д.филол.н., профессор кафедры лингводидактики;
Алексеева Лариса Михайловна, д.филол.н., профессор кафедры лингводидактики.